

新版

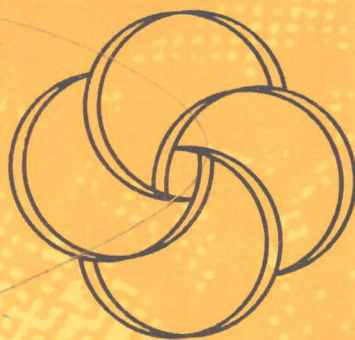
中日交流

标准日本语



中 级

下



人民教育出版社

130
H36/130D

:2(2)

2008

新版

中日交流 标准日本语

中级

下

人民教育出版社

新版序言

语言是人类所特有的用来表达思想、进行交流的重要工具。随着人类社会的持续进步，信息产业的技术提升和经济全球化，人际交流领域不断扩大，人们对相互沟通、加深理解的期盼日益强烈，对外语的学习也更加重视。

人民教育出版社与(日本)光村图书出版株式会社从事的都是教材事业，双方也一向关注语言教育类图书资源的开发。此次推出的《新版 中日交流标准日本语》是对1988年问世的《中日交流标准日本语》经过更新整合后完成的。陆续推出初级和中级教材，并计划配备习题集、语法手册及相关音像制品等。

不懈追求产品的高质量，是我们两社重要的经营理念之一。本套教材的旧版与新版，时间跨度长达17年。岁月的客观检验，为修订工作既提出了要求，也提供了充分的依据。在重新审视旧版内容与结构的基础上，新版在选材方面充分反映了时代的前进，充实并完善了学习项目的系统性。初级增加了入门单元，对日语的发音、文字、声调、语调等做了详尽的讲解；中级增设了“日语基础知识”，各课特别重视结合汉语的特点讲解使用区别。

为了保证书稿质量，日方的专家、学者承担了主要修订编写任务，中方负责审定、译配中文并出版。双方竭诚合作，对全套教材进行了反复研讨和修改。新版从中国人学习日语的角度出发，帮助读者系统而不困难地学到标准、纯正、自然的日语；特别注重沟通和交流的需要，致力于日语的实际应用；编入丰富的文化背景知识，并涉及中日交流及中日两国的社会现状等，以期扩大视野，增加学习兴趣。可以说，使用修订后的新版教材，不仅能学到标准的日语，还可增进对日本社会、文化的了解，学会用日语传递中国的信息。同时，新版继续保持与独立行政法人日本国际交流基金会以及财团法人日本国际教育支援协会实施的“日本语能力测试”水平的对应。读者可以根据书后的模拟试题，检验自己达到的日语能力水平。

在此，谨向中日双方参与本书修订、出版工作的全体人员致以诚挚的谢意。祝愿两社的合作今后不断取得新的成果。

人民教育出版社
社长 李志军

光村图书出版株式会社
董事长兼社长 常田 寛

参加本书编写工作的人员如下：

<中国>

唐磊	课程教材研究所	教授
张敏	课程教材研究所	副教授
刘粉丽	课程教材研究所	讲师
李家祥	课程教材研究所	讲师

<日本>

监修(按日语五十音顺排列)

甲斐 睦朗	京都橘大学	教授
西尾 珪子	社团法人国际日本語普及协会	理事长
宫地 裕	大阪大学	名誉教授

编辑委员(按日语五十音顺排列)

小野 秀樹	首都大学东京	牧原 功	群馬大学
加藤 優子	(社) 国际日本語普及协会	水野 マリ子	神戸大学
門脇 薫	山口大学	水野 義道	京都工艺纤维大学
木村 英樹	东京大学	森山 卓郎	京都教育大学
朱春躍	神戸大学	山本 紀美子	(社) 国际日本語普及协会
戸田 佐和	(社) 国际日本語普及协会		

编辑助理

福井 美佐	増田 良介	山縣 千枝	山極 美奈子
-------	-------	-------	--------

光村图书出版株式会社

紀伊 萬年	编辑顾问				
松尾 謙一郎	董事	出版部长			
吉田 直樹	杵渕 緑恵	野村 智子	遠山 裕子	林 清	

版式设计

浜野 史子

插图

白石 優加 浜野 史子(单元末)

排版

北京人教聚珍图文制作有限公司

照片提供单位

IPS	『人民中国』東方書店
アマナイメーجز	芳賀ライブラリー
アフロ	Wanoa Inc.
金城樓	東方 I C
佐渡トキ保護センター	

本书内容与结构

1. 本书内容

1. 编写目的

《新版 中日交流标准日本语 中级上、下》(以下简称“本书”)是1990年出版的《中日交流标准日本语 中级上、下》(以下简称“旧版”)的修订本。旧版发行以来的日语教育以及社会各方面的发展、变化,要求我们更新这套教材,使之成为21世纪中级日语教育的基础教材。

本书是为学完《新版 中日交流标准日本语 初级上、下》(以下简称“新版 初级”)的学习者,或达到初级水平的学习者编写的。本书的使用对象主要是社会上的日语自学者,也可用于大学或其他开设日语的学校。

2. 编写原则

改进“旧版”的结构与内容,对学习项目做必要的完善和补充。重新审视初级的学习项目,使学习者进一步巩固所学知识,顺利完成初级到中级的过渡。除了提供应有的语言知识,还致力于加深学习者对日本文化、社会背景等的理解。

3. 特点

(1) 会话能力和阅读能力

各课由“会话”和“课文”两部分组成。“会话”部分以实用性会话为中心,“课文”以叙述性短文为中心。每课设有讲解和练习。通过学习“会话”“课文”,学习者可以提高会话能力和阅读能力。

(2) 交际功能

每课“会话”中编排了有代表性的交际功能。学习者可以通过实用性强、有故事情节和场景的会话,学习典型的表达方式和会话流程。

(3) 句型和语法

- 特别重视结合中国学习者的特点,讲解与汉语相近似形式的使用区别。
- 句型、语法项目参照“日语能力测试”2级的出题标准,从中选出适于中级水平学习的表达方式优先编排。(参照:Ⅶ.与“日语能力测试”的对应)

(4) 词汇

- 词汇总数约4700词,上册约2150词,下册约2550词。
- 除各课的“生词表”外,另设“关联词语”,以增强词汇的系统性和多样性。

(5) 文化内容

尽量收集各个领域的题材,包括日本的语言习惯、生活文化、中日交流及围绕中日两国的社会现状等,构成丰富多彩的文化内容,同时积极编入中国文化的相关事项。致力于让学习者更多地了解日本,并且学会用日语传递中国的信息。

(6) 视觉效果

使用了丰富的插图和照片,营造出直观、愉悦的视觉效果。

II. 本书结构

1. 整体结构

上、下册各设4个“基本单元”，每个单元由4课组成。另外，为了让学习者对日语语法有一个整体认识，在上册“基本单元”前编排了“日语基础知识”。

上册	日语基础知识，第1单元～第4单元	第1课～第16课
下册	第5单元～第8单元	第17课～第32课

2. 日语基础知识

为了整理初级学过的语法知识，归纳日语语法的特点，上册设置了“日语基础知识”。编排了实用性强的日语语法常识，同时说明与“学校语法”的对应关系以及在运用日语时需要特别注意的事项。

3. 基本单元

(1) 出场人物介绍

介绍“会话”故事中出现的人物。“会话”的场景除了少数设定在日本外，大多数设定在中国。

(2) 单元末

各单元最后设置的“单元末”，是根据学习者的不同需求编制的辅助学习资料。

- **专栏**：介绍日本的社会风情和日本文化，相应的日语译文在本书附录里。
- **日本印象**：用插图和照片等形式介绍日本文化。
- **中国印象**：用插图和照片等形式呈现日本人关注度较高的中国信息，并向学习者提供用日语介绍中国信息时比较有用的日语表达方式和词语。

4. 模拟试题

下册“基本单元”后设有按照“日语能力测试”出题形式编制的2级水平的模拟试题。

5. 附录

上、下册卷末都设置有附录。内容包括“会话、课文参考译文”“综合练习参考答案”（上册）、“综合练习、模拟试题参考答案”（下册）、“练习录音内容”“句型、表达索引”“总词汇表”“关联词语、词语之窗一览表”“专栏日语译文”等。“句型、表达索引”以简体形式呈现，“总词汇表”中的动词只给出基本形。

III. 各课结构

1. 两篇正文

各课正文包括“会话”和“课文”两部分。

(1) 会话

各课“会话”编入一个根据场景和具体情况设置的有代表性的交际功能，如“自我介绍”“感谢”等。设定的场景主要与工作实际相关，在此基础上编入自然、地道的日语对话。全书基本保持固定的出场人物，并编制了内容生动、情节连贯的故事。

(2) 课文

“课文”以培养中级水平阅读能力的叙述文为主，包括说明文、书信、报道等各种文体的

文章。题材多样，包括科学、文化、日本社会概况、中国文化等。各课的话题尽量与“会话”部分相关联。

2. 语法与表达

“会话”“课文”各自分设“语法与表达”，加深学习者对该课句型、语法项目和相关表达的理解。与词语、表达相关的讲解原则上紧密结合该课内容，但不一定涉及该项目的全部意义和用法。

- **功能**：在“会话”讲解的开始位置，对该课“会话”的主要交际功能做了归纳。除了正文中出现的句子，讲解还涉及相关功能的表达以及文化方面的注意事项。
- **例句**：原则上第一个例句引自正文。句首带×表示病句，带△表示句子虽然没有语法错误，但不是自然、地道的日语。在做对照说明时，用○表示正确、自然的日语，以区别于用×表示的病句等。除了带×和△的例句一般没有对应的汉语翻译外，所有例句都附有汉语翻译。但是，相同的例句出现两次以上时，只在第一次出现的地方附汉语翻译。另外，例句中与讲解项目密切相关的部分用黑体标出。
- **复习**：为了加深对初级已学项目的理解，提高运用能力，重新归纳总结了初级语法项目。在初级讲解的基础上整理相关项目，呈现拓展性内容。
- **拓展**：在正文呈现的部分项目后面，用线框形式归纳出该项目相关的表达方式，系统介绍类似表达方式的用法，便于学习者理解它们之间的使用区别及各自的特点。

3. 练习

练习包括“基本练习”和“综合练习”两部分。以对话、听力练习等形式巩固所学内容。重点提示学习者感到困难的项目。不仅包括句型，也有语法项目、交际功能和词汇等方面的练习。

(1) 基本练习

通过替换、改变说法等练习形式巩固基本功。由于形式上是仿照例句进行的，附录中不设答案。

(2) 综合练习

在“基本练习”的基础上，通过读写日语汉字、听力练习、阅读练习、填空、完成句子等发展性、实践性的训练，检验、巩固和运用所学的知识。内容(单词、语法)控制在已学范围之内。附录中设参考答案。

另外，综合练习的最后设置有“チャレンジ問題(挑战问题)”，让学习者根据设定的场景思考如何回答、运用较为完整的句子陈述意见或说明情况等，是发展性的练习。其中积极编者要求用日语阐述自己想法的提问，可以采用课堂讨论等形式开展活动。

4. 生词表

各课含4个生词表，表中的动词只给出基本形。

生词表1…“会话”中出现的生词

生词表2…“会话”讲解及基本练习中出现的生词

生词表3…“课文”中出现的生词

生词表4…“课文”讲解及基本练习中出现的生词

- **选择与排列**：除独立词外，寒暄表达、惯用语以及量词、词缀等附属词也一并列出。

“新版 初级”的生词在“新版 中级”里当作已学词汇处理。生词表顺序是按出现的先后顺序先排独立词，后排寒暄表达、惯用语及附属词。在独立词后使用虚线隔开。意义完

全相同的单词，在同一课出现时，以“/”的形式呈现。

- **标出项目**：独立词以“读法、声调、书写法、词类、汉语翻译”的形式标出。对于寒暄表达和惯用语，除不标出词类之外，标出方式与独立词相同。词缀不标声调、词类。

[例] たす^かる(助かる) [动1] 获得帮助；得救

す^っかり [副] 完全，彻底

まち^{（街）} [名] 街道，城镇

.....

し^つれいですが (失礼ですが) 对不起

かん^じがします (感じがします) 感觉，觉得

～員 ～员，～职员

- **声调**：如上所示，声调用线条标注。声调的标注方法主要参考“NHK放送文化研究所”编的《NHK 日本語発音アクセント辞典》。
- **书写方法**：单词的书写方法包含汉字或英语字母时，在()内给出。整个单词全部可以用汉字标出的在()里标出汉字，如上面的“まち(街)”。单词的一部分为汉字、一部分为假名时，在()内两者一起标出，如“たすかる(助かる)”。另外，“勉強します”等三类动词、“イタリア料理”等假名标记较长的单词，使用“べんきょうします(勉強～)”“イタリアりょうり(～料理)”的简洁形式表示。
- **词类**：词类及其缩略语如下。
名词 = 名，代词 = 代，一类动词 = 动1，二类动词 = 动2，三类动词 = 动3，一类形容词 = 形1，二类形容词 = 形2，副词 = 副，连体词 = 连体，连词 = 连，叹词 = 叹，专有名词 = 专
- **汉语翻译**：对于多义词，先给出与本课程内容相应的译词，然后给出常用的译词。
- **关联词语**：在部分课的“语法与表达”之后设置按范畴分类的“关联词语”，是对各课词汇的有益补充。虽然其中包括学习者初次接触的词，但未将其作为生词处理。因此，各课生词表中没有收录，而只收录于总词汇表中。
- **词语之窗**：为了有利于深入理解日语知识，在部分课的“语法与表达”之后设置“词语之窗”，一共整理设置了适于中级学习的11个专题。

IV. 其他

1. 日语汉字的读音与文体

结合学习进度，不同阶段采用不同的日语汉字标音方法及文体。

- **日语汉字的标音方法**：

单元	会话·课文·语法与表达	基本练习	综合练习
第1单元～第2单元	所有日语汉字	本课出现的生词	无
第3单元～第8单元	本课出现的生词	本课出现的生词	无

- **文体**：第1单元的“会话”“课文”及讲解统一用敬体，第2单元以后，“课文”和“语法与表达”部分基本上使用简体，但根据场景和句子性质，也有的使用敬体。

2. 关于汉译

汉语翻译不拘泥于日语原文，尽量根据场景提供自然的汉语译文。汉语译文置于附录，讲解中的例句翻译则附于例句之后。

从“会话”“课文”中引用的例句，其译文原则上与附录的“会话、课文参考译文”保持一致。但考虑到译文的完整性，在没有上下文时也有灵活处理的情况。

V. 本书使用的语法体系

1. 与“学校语法”的对应关系

本书采用了不同于“学校语法”的语法体系。详细情况请参考“日语基础知识”（上册p. 2~9）。

2. 新旧术语对照


本书与“旧版”使用的语法术语有以下不同。

本书	旧版	本书	旧版
敬体形式	礼貌体	连词	接续词
简体形式	普通体	可能形式	可能动词
一类形容词	形容词	被动形式	被动形
二类形容词	形容动词	使役形式	使役形







VI. 本书使用的符号、图标以及书写方法

1. 本书使用的符号和图标

【主要符号】

~	表示省略的内容
/	前后两项可以替换
[]	放在“语法与表达”的标题后，表示分类范畴
[]	对例句使用状况的说明
< >	表示例句原文中()部分翻译成汉语的内容
▶	提示例句
○	在做对照说明中，表示正确、自然的日语例句
△	在做对照说明中，表示没有语法错误，但不是自然、地道的日语例句
×	表示错误的日语表达方式
	表示参照
*	用于第1、第2单元的“语法与表达”中，表示该课出现的生词

【图标】

	表示“新版 初级”已出项目的复习
	表示“拓展”
	表示听力练习(有录音磁带和 CD)
	表示书写练习
	表示“词语之窗”
	表示“关联词语”

2. 关于书写方法

- 因日文正式书写规则中不使用“?”“!”,本书也尽量避免使用此类符号,疑问句后面一般使用“。”。但在部分句子中,为了有效地体现说话人的情感,有的地方也使用了“?”“!”。

VII. 与“日本语能力测试”的对应

本书参照独立行政法人日本国际交流基金会以及财团法人日本国际教育支援协会举办的“日本语能力测试”的出题标准编写而成,与2级水平相对应。

VII. 附属音像制品

本书各课生词表录制成 CD,随本书一起发行。此外,另配录音磁带和 CD 等音像制品单独发行。录音内容包括“会话”“课文”以及各部分练习和模拟试题中的听力部分等。鉴于学习资源的多样化,同样的内容既制作录音磁带,也制作 CD,便于学习者根据自己的需求选择不同的产品。

IX. 关于本书的使用

- 建议每课 10 学时完成,全书 350 学时内完成。各课可以如下分配学习时间。
会话和会话讲解 3 学时,课文和课文讲解 3 学时,练习 3 学时,复习 1 学时。(此分配方法仅供参考)
- 根据各课的量,可以适当增减学习时间。
- 在学习会话、课文、练习等之前,建议先确认生词。
- 在听会话、课文录音的同时大声朗读。
- 在完成练习时,不仅要动笔,还要大声朗读。
- 做听力练习时可以反复多听几遍,直到理解对话或句子的主要意思。做到不参考附录中的录音内容。

目录

CONTENTS

基本单元下

出场人物介绍 2

第5单元 “金星”项目渐入佳境 3

第17课 **会话** 日本取材の成果●称赞·谦虚 4

课文 北京の顔 12

第18课 **会话** 売り込み●协调意见分歧 22

课文 手紙 32

第19课 **会话** クレーム●道歉 46

课文 「水道水」の話 56

第20课 **会话** 希望の灯●鼓励 66

课文 太極拳で広がる交流 76

单元末

【专栏】垃圾的回收再利用 ... 88

【日本印象】家 ... 89

【中国印象】世界遺産 ... 90

第6单元 奔走中国各地 91

第21课 **会话** 広州で●商店用語 92

课文 中国茶の歴史 102

第22课 **会话** 電話●打电话·转达口信 112

课文 デジタルカメラ新製品紹介 120

第23课 **会话** 紹興を訪ねる●介绍当地 132

课文 水郷の町 142

第24課	会话 香港—CM撮影の下見●感叹的表达	154
	课文 CM	162

单元末

【专栏】	日本人与孔庙	174
【日本印象】	表示	175
【中国印象】	中国茶	176

第7单元	准备大型宣传活动	177
------	----------	-----

第25課	会话 創作中華料理コンテストの実現●感谢	178
	课文 日本の寿司から世界のSUSHIへ	188
第26課	会话 イベント前夜●提议	200
	课文 地球温暖化	208
第27課	会话 イベント当日●提问・催促往下说	218
	课文 桜	228
第28課	会话 病院●挂念・探视病人	240
	课文 ロボット	248

单元末

【专栏】	与看不见的敌人的鏖战	258
【日本印象】	縁起物とタブー	259
【中国印象】	屋台	260

第8单元	新的旅程	261
------	------	-----

第29課	会话 イベント打ち上げ●表达情感	262
	课文 宇宙食	272
第30課	会话 本社での報告●演说	284
	课文 地震	292
第31課	会话 栄転の話●说服	302
	课文 クモの糸	314
第32課	会话 思い出の場所●请求许可	324
	课文 トキ	332

单元末

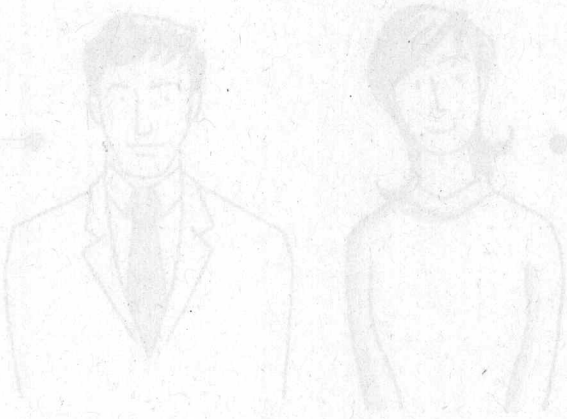
【专栏】	日本传统文学 短歌和俳句	342
【日本印象】	日本の料理	343
【中国印象】	中国の歴史	344

日语能力测试模拟试题(2级)	345
文字·語彙	346
聴解	351
読解·文法	356
回答用紙	366
附录	369
I 会话、课文参考译文	370
II 综合练习、模拟试题参考答案	385
III 练习、模拟试题录音内容	395
IV 句型、表达索引	413
V 总词汇表	418
VI 关联词语、词语之窗一览表	453
VII 专栏日语译文	454

傑出人才介紹

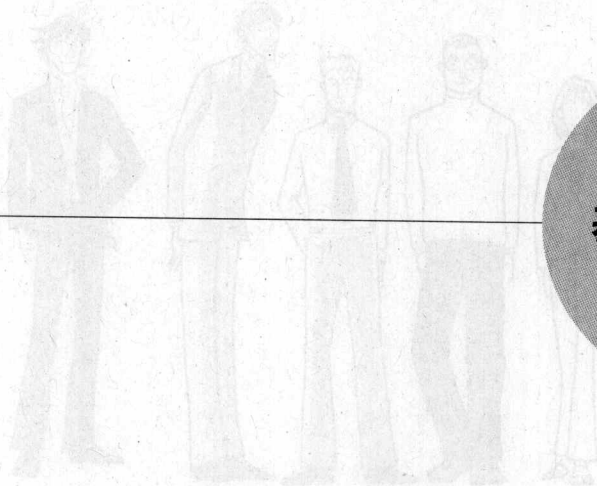
一、新進

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商



二、資深

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商



基本單元 下

一、新進

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商

二、資深

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商

三、中級

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商

四、主任

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商

五、副主任

甄欽、侯誌、李兆
 基新士瓦公司
 員級「聯合」商社
 轉元等件。人員
 以新派及小內商

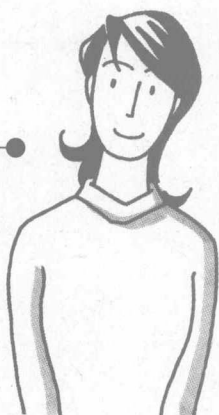
如為市大... 甄欽、侯誌、李兆... 基新士瓦公司... 員級「聯合」商社... 轉元等件。人員... 以新派及小內商... 甄欽、侯誌、李兆... 基新士瓦公司... 員級「聯合」商社... 轉元等件。人員... 以新派及小內商... 甄欽、侯誌、李兆... 基新士瓦公司... 員級「聯合」商社... 轉元等件。人員... 以新派及小內商... 甄欽、侯誌、李兆... 基新士瓦公司... 員級「聯合」商社... 轉元等件。人員... 以新派及小內商...

出场人物介绍

cast

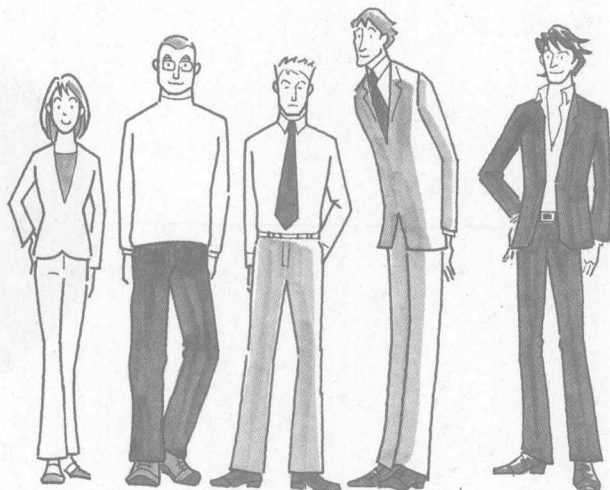
り しゅうらい
李 秀丽

30岁，独身。JC 策划公司上海分公司主任，“金星”项目负责人。责任感强，积极向上，性格开朗。



さとう こういち
佐藤 光一

31岁，独身。龙虎酒业公司上海事务所“金星”项目负责人。外表沉静而内心充满热情。



の だ り え
野田 理恵

25岁，独身。JC 策划公司上海分公司营销员。性格开朗，说话直爽。

おう ふう
王 風

24岁，独身。JC 策划公司上海分公司设计师。工作干练，但对恋爱很迟钝。

な かい ごろう
中井 吾郎

28岁，独身。JC 策划公司上海分公司营销员。大学时是篮球俱乐部运动员。

おおやま きよし
大山 清

27岁，独身。龙虎酒业公司上海事务所职员，身材魁梧，为人和善。

ちやう いっしん
張 一心

33岁。香港名演员，经常出演电影、电视剧等。

龙虎酒业公司的总部位于大阪，是一家酿酒老字号，计划在中国销售该公司的热销产品——日本酒“金星”。于是在上海事务所启动了“金星”项目，并派遣年轻新秀佐藤到上海担任项目负责人。

另一方面，JC 策划公司是接受企业委托从事广告策划、市场调研等工作的大型广告代理公司。

第5单元

“金星”项目渐入佳境

第17课

会话 日本取材の成果^{せいこ} …… 称赞·谦虚

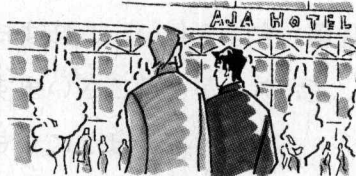
课文 北京の顔



第18课

会话 売り込み^{うりこみ} …… 协调意见分歧

课文 手紙



第19课

会话 クレーム …… 道歉

课文 「水道水」^{すいどうすい}の話



第20课

会话 希望の灯^ひ …… 鼓励

课文 太極拳で広がる交流



单元末

- 专栏 垃圾的回收再利用
- 日本印象 家
- 中国印象 世界遺産

会话

17 日本取材の成果

访日归来的 JC 策划公司的王风向龙虎酒业公司的佐藤和 大山做成果汇报。

王：（做大概介绍后）以上が、ホームページの『金星』の故郷を探る」で取り上げる記事の一例です。

佐藤：素晴らしい。これはお世辞抜きでおもしろいですよ。さすが王さん。

王：ありがとうございます。でも、まだまだ不十分なところもあります。それから、ほかにももう1つ提案があるんですが…。

（一边从袋子里取出一件东西）これです。

竜虎酒造が日本で販売している「金星」を使ったカクテルです。

日本で若者が飲んでいるのを見ましたが、かなり人気があるようですね。

大山：ええ、確かに。でも、それは日本国内でのことですよ。

王：中国でも「金星」といっしょに、このカクテルを売り込んだらどうでしょうか。戦略の1つとして、若者をターゲットにするんです。

佐藤：若者をターゲットに？

王：ええ。大都市の高級ホテルや繁華街には、若者が集まるバーがあります。

こういったバーで「金星」のカクテルを試飲するキャンペーンを行ったらいかがですか。若者は流行に敏感です。若者たちの間でこのカクテルの人気が出たら、「金星」の売り上げにもつながるんじゃないでしょうか。



佐藤：なるほど。いやあ、素晴らしいアイデアですね。

王：いえ、そんな…たいしたことではありません。すでに日本で販売されている